

3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

**BILL**  
**83**

**AN ACT RESPECTING THE  
WORKPLACE HEALTH, SAFETY AND  
COMPENSATION COMMISSION ACT**

Read first time: November 30, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI**  
**83**

**LOI CONCERNANT LA LOI SUR LA  
COMMISSION DE LA SANTÉ,  
DE LA SÉCURITÉ ET DE L'INDEMNISATION  
DES ACCIDENTS AU TRAVAIL**

Première lecture: le 30 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

**HON. CAMILLE H. THÉRIAULT**

**L'HON. CAMILLE H. THÉRIAULT**

**BILL 83**

**PROJET DE LOI 83**

**An Act Respecting the  
Workplace Health, Safety and  
Compensation Commission Act**

**Loi concernant la Loi sur la  
Commission de la santé,  
de la sécurité et de l'indemnisation  
des accidents au travail**

**Chapter Outline**

**Sommaire**

Auditor General Act . . . . .	1
Blind Workmen's Compensation Act . . . . .	2
Emergency Measures Act . . . . .	3
Mechanics' Lien Act . . . . .	4
Occupational Health and Safety Act . . . . .	5
Occupational Health and Safety Commission Act . . . . .	6
Pesticides Control Act . . . . .	7
Proceedings Against the Crown Act . . . . .	8
Public Service Labour Relations Act . . . . .	9
Silicosis Compensation Act . . . . .	10
Woodsmen's Lien Act . . . . .	11
Workers' Compensation Act . . . . .	12
Commencement Provision . . . . .	13

Loi sur le vérificateur général . . . . .	1
Loi sur les accidents de travail des aveugles . . . . .	2
Loi sur les mesures d'urgence . . . . .	3
Loi sur le privilège des constructeurs et . . . . .	4
des fournisseurs de matériaux	
Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail . . . . .	5
Loi sur la Commission de l'hygiène et de . . . . .	6
la sécurité au travail	
Loi sur le contrôle des pesticides . . . . .	7
Loi sur les procédures contre la Couronne . . . . .	8
Loi relative aux relations de travail dans . . . . .	9
les services publics	
Loi sur l'indemnisation des travailleurs . . . . .	10
atteints de la silicose	
Loi sur le droit de rétention des bûcherons . . . . .	11
Loi sur les accidents du travail . . . . .	12
Entrée en vigueur . . . . .	13

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### **Auditor General Act**

**1** *Section 1 of the Auditor General Act, chapter A-17.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended in paragraph (g.2) by striking out "the Workers' Compensation Board under the Workers' Compensation Act" and substituting "the Workplace Health, Safety and Compensation Commission under the Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act".*

#### **Blind Workmen's Compensation Act**

**2(1)** *Section 1 of the Blind Workmen's Compensation Act, chapter B-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition "Board";*

*(b) by adding before the definition "employer" the following:*

"Commission" means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission;

*(c) in the definition "full cost of compensation" by striking out "Board" and substituting "Commission".*

**2(2)** *Section 2 of the Act is amended*

*(a) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

*(b) by striking out "created pursuant to that Act" and substituting "under the Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act".*

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

#### **Loi sur le vérificateur général**

**1** *L'article 1 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié à l'alinéa g.2), par la suppression des mots «la Commission des accidents du travail en vertu de la Loi sur les accidents du travail» et leur remplacement par les mots «la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

#### **Loi sur les accidents de travail des aveugles**

**2(1)** *L'article 1 de la Loi sur les accidents de travail des aveugles, chapitre B-6 des Lois révisées de 1973 est modifié*

*a) par l'abrogation dans la version anglaise de la définition «Board»;*

*b) par l'abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit:*

«Commission» désigne la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail;

*c) à la définition «full cost of compensation» dans la version anglaise, par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**2(2)** *L'article 2 de la Loi est modifié*

*a) par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) par la suppression des mots «créée conformément à cette loi» et leur remplacement par les mots «en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

2(3) *Section 3 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".*

2(4) *Section 4 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

2(5) *Subsection 5(2) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".*

2(6) *Section 8 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

#### **Emergency Measures Act**

3(1) *Section 1 of the Emergency Measures Act, chapter E-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended*

*(a) by repealing the definition "Workers' Compensation Board";*

*(b) by adding after the definition "state of local emergency" the following:*

*"Workplace Health, Safety and Compensation Commission" means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission established pursuant to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act.*

3(2) *Paragraph 6(1)(b) of the Act is amended by striking out "Workers' Compensation Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".*

3(3) *Subsection 6(2) of the Act is amended by striking out "Workers' Compensation Board" and*

2(3) *L'article 3 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

2(4) *L'article 4 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

2(5) *Le paragraphe 5(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

2(6) *L'article 8 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

#### **Loi sur les mesures d'urgence**

3(1) *L'article 1 de la Loi sur les mesures d'urgence, chapitre E-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition «Commission des accidents du travail»;*

*b) par l'adjonction avant la définition «désastre» de ce qui suit:*

*«Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail» désigne la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail établie en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.*

3(2) *L'alinéa 6(1)b) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

3(3) *Le paragraphe 6(2) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Commission des acci-*

*substituting* "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".

#### **Mechanics' Lien Act**

4 *Subsection 3(1) of the Mechanics' Lien Act, chapter M-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Workers' Compensation Board" wherever it appears and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".*

#### **Occupational Health and Safety Act**

5(1) *Section 1 of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended*

(a) *by adding after the words "In this Act" the following:*

"Appeals Tribunal" means the Appeals Tribunal established under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*;

(b) *by repealing the definition "Commission" and substituting the following:*

"Commission" means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission established under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*;

(c) *by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister of Advanced Education and Labour;

*dents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

#### **Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux**

4 *Le paragraphe 3(1) de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, chapitre M-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

#### **Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail**

5(1) *L'article 1 de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié*

a) *par l'abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit:*

«Commission» désigne la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail établie en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*;

b) *par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:*

«Ministre» désigne le ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail.

c) *par l'adjonction après la définition «travaux de construction» de ce qui suit:*

«Tribunal d'appel» désigne le Tribunal d'appel établi en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*;

**5(2) *The Act is amended by adding after section 1 the following:***

**1.1** Unless the context requires otherwise, a reference in any other Act of the Legislature, in regulations under any other Act of the Legislature or in any other document or instrument to the Occupational Health and Safety Commission or to the members of the Occupational Health and Safety Commission shall, as it relates to the administration of the former *Occupational Health and Safety Commission Act* or the within Act, be read as a reference to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission or the board of directors of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.

**5(3) *Section 4 of the Act is amended***

**(a) *by repealing subsection (1);***

**(b) *by repealing subsection (3).***

**5(4) *Subsection 5(2) of the Act is amended by striking out “chairperson” and substituting “President and Chief Executive Officer”.***

**5(5) *Section 26 of the Act is amended***

**(a) *by repealing subsection 26(5) and substituting the following:***

**26(5)** Any party to whom an order of an arbitrator under this section applies may, within fifteen days after being notified of the order, apply by Notice of Application to a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick to review and set aside the order on any ground.

**(b) *by renumbering subsection (6) as subsection (12);***

**(c) *by adding after subsection (5) the following:***

**5(2) *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 1 de ce qui suit:***

**1.1** Sauf indication contraire du contexte, les renvois dans toute autre loi de la Législature, dans les règlements établis en vertu de toute autre loi de la Législature ou dans tout autre document ou instrument, à la Commission de l’hygiène et de la sécurité au travail ou aux membres de la Commission de l’hygiène et de la sécurité au travail doivent, en autant qu’ils se rapportent à l’administration de l’ancienne *Loi sur la Commission de l’hygiène et de la sécurité au travail* ou de la présente loi, s’entendre de renvois à la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail ou au conseil d’administration de la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail.

**5(3) *L’article 4 de la Loi est modifié***

**a) *par l’abrogation du paragraphe (1);***

**b) *par l’abrogation du paragraphe (3).***

**5(4) *Le paragraphe 5(2) de la Loi est modifié par la suppression du mot «président» et son remplacement par les mots «président et administrateur en chef».***

**5(5) *L’article 26 de la Loi est modifié***

**a) *par l’abrogation du paragraphe 26(5) et son remplacement par ce qui suit:***

**26(5)** Toute partie touchée par un ordre d’un arbitre en vertu du présent article peut, dans les quinze jours de la notification qui lui en est faite, demander, par voie d’avis de requête, à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de réviser et d’annuler cet ordre pour quelque motif que ce soit.

**b) *par le changement de la numérotation du paragraphe (6) en celle du paragraphe (12);***

**c) *par l’adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit:***

26(6) The Notice of Application shall be served by the appellant on the Commission and the other parties to the proceedings in accordance with the Rules of Court.

26(7) Upon service under subsection (6), the Commission and the arbitrator shall deliver to the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the application is to be heard all documents in their possession relating to the application and a copy of the order.

26(8) The judge hearing the application may receive such evidence, oral or written, as is relevant to support or repudiate any allegation contained in the application.

26(9) After hearing the application, the judge may allow the application and set aside the order or may dismiss the application or substitute his own order for that of the arbitrator.

26(10) Where an application under subsection (5) is dismissed, the judge shall make an order establishing the date on which the order made under subsection (2) is to be effective.

26(11) To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this section, the Rules of Court apply in respect of an application made under subsection (5).

*5(6) Section 30 of the Act is amended by striking out "chairperson" and substituting "President and Chief Executive Officer".*

*5(7) Section 37 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

37(3) An officer shall provide a copy of any order confirmed, varied, revoked or suspended under this section or by the Appeals Tribunal to the committee where one exists, or to the health and safety representative where such a representative

26(6) L'appelant doit signifier l'avis de requête à la Commission et aux autres parties à l'instance conformément aux Règles de procédure.

26(7) Après avoir reçu signification de la requête en vertu du paragraphe (6), la Commission et l'arbitre doivent remettre au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle la requête doit être entendue, tous les documents qui se trouvent en sa possession et qui se rapportent à la requête ainsi qu'une copie de l'ordre.

26(8) Le juge qui entend la requête peut recevoir les témoignages et preuves écrites qui sont pertinents pour appuyer ou repousser toute allégation contenue dans la requête.

26(9) Après avoir entendu la requête, le juge peut l'accueillir et annuler l'ordre; il peut également la rejeter ou substituer sa propre ordonnance à l'ordre de l'arbitre.

26(10) En cas de rejet d'une requête présentée en vertu du paragraphe (5), le juge doit rendre une ordonnance fixant la date de prise d'effet de l'ordre donné en vertu du paragraphe (2).

26(11) Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent article, les Règles de procédure s'appliquent à l'égard d'une requête présentée en vertu du paragraphe (5).

*5(6) L'article 30 de la Loi est modifié par la suppression du mot «président» et son remplacement par les mots «président et administrateur en chef».*

*5(7) L'article 37 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

37(3) Un agent doit fournir une copie d'un ordre confirmé, modifié, révoqué ou suspendu en vertu du présent article ou par le Tribunal d'appel au comité s'il y en a un ou au délégué à l'hygiène et à la sécurité s'il y en a été élu un; s'il n'y a ni co-

has been elected, and where there is no committee or representative, the officer shall post a copy of the order in a prominent place at the place of employment or any part thereof.

5(8) *Section 38 of the Act is repealed.*

5(9) *Section 39 of the Act is repealed.*

5(10) *Section 40 of the Act is amended by adding "or under the authority of the Commission" after "or as required by law".*

5(11) *Section 41 of the Act is repealed and the following is substituted:*

41 No action or other proceeding for damages lies or shall be instituted against the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission, the former members or officers of the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission or an officer appointed by one of them under this Act, for an act or omission done or omitted to be done in good faith in the exercise or intended exercise of any power or duty under this Act or the regulations.

5(12) *Paragraph 47(1)(a) of the Act is amended by striking out "to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the Summary Convictions Act, or" and substituting "to the procedures laid down in the Provincial Offences Procedure Act in the event of default of payment of a fine, or".*

5(13) *Paragraph 51(z) of the Act is repealed.*

**Occupational Health and  
Safety Commission Act**

6 *The Occupational Health and Safety Commission Act, chapter O-0.01 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed.*

mité ni délégué, il doit en afficher une copie dans un endroit bien en vue du lieu de travail ou d'un secteur de celui-ci.

5(8) *L'article 38 de la Loi est abrogé.*

5(9) *L'article 39 de la Loi est abrogé.*

5(10) *L'article 40 de la Loi est modifié par l'adjonction des mots «ou sous l'autorité de la Commission» après les mots «ou dans les cas prescrits par une règle de droit».*

5(11) *L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

41 Il ne peut être intenté d'action ou autre instance en dommages-intérêts contre la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick, les anciens membres ou agents de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick ou un agent nommé par l'un d'eux en vertu de la présente loi, pour un acte ou une omission fait de bonne foi dans l'exercice effectif ou présumé de tout pouvoir ou fonction que leur confèrent la présente loi ou les règlements.

5(12) *L'alinéa 47(1)a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «de la peine d'emprisonnement prévue conformément au paragraphe 31(3) de la Loi sur les poursuites sommaires, et» et leur remplacement par les mots «des procédures prévues dans la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales en cas de défaut de paiement de l'amende, et».*

5(13) *L'alinéa 51z) de la Loi est abrogé.*

**Loi sur la Commission de l'hygiène et  
de la sécurité au travail**

6 *La Loi sur la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, chapitre O-0.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogée.*



### **Pesticides Control Act**

7 Paragraph 4(1)(f) of the Pesticides Control Act, chapter P-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Occupational Health and Safety Commission" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".

### **Proceedings Against the Crown Act**

8 Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "Crown Corporation" by striking out "Workers' Compensation Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".

### **Public Service Labour Relations Act**

9(1) The Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subsection 24(2) the following:

24(2.1) The Workplace Health, Safety and Compensation Commission shall, within fifteen days after the coming into force of this section or within such further time as is determined by the Board, specify and define the several occupational groups within each occupational category enumerated in paragraphs (a) to (e) inclusive in the definition "occupational category" in such a manner as to comprise therein all employees of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, and shall thereupon cause notice of its action and of the occupational groups so specified and defined by it to be published in *The Royal Gazette*. Thereafter, the ensuing provisions of the Act respecting Certification and Collective Bargaining shall be applied, *mutatis mutandis*, by the Board to the Workplace Health, Safety and Compensation

### **Loi sur le contrôle des pesticides**

7 L'alinéa 4(1)f) de la Loi sur le contrôle des pesticides, chapitre P-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».

### **Loi sur les procédures contre la Couronne**

8 L'article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de «corporation de la Couronne» par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».

### **Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

9(1) La Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973 est modifiée par l'adjonction après le paragraphe 24(2) de ce qui suit:

24(2.1) La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail doit, dans les quinze jours de la date d'entrée en vigueur du présent article, ou dans le délai supplémentaire que fixe la Commission, spécifier et définir les divers groupes d'occupations de chacune des catégories d'occupations énumérées aux alinéas a) à e) inclusivement de la définition de «catégorie d'occupations», de façon à y inclure tous les employés de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, et elle doit, sur ce, faire publier dans la *Gazette royale* un avis de son action et des groupes d'occupations qu'elle a ainsi spécifiés et définis. Par la suite, les dispositions de la Loi qui s'en suivent concernant l'accréditation et la négociation collective doivent être appliquées *mutatis mu-*

tion Commission, as a new Employer under the Act.

*tandis, par la Commission à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail comme un nouvel employeur en vertu de la Loi.*

**9(2) *The Act is amended***

**9(2) *La Loi est modifiée***

*(a) in the First Schedule, Part I, by striking out "New Brunswick Occupational Health and Safety Commission";*

*a) à l'annexe I, partie I, par la suppression des mots «Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick»;*

*(b) in the First Schedule, Part IV, by striking out "Workers' Compensation Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".*

*b) à l'annexe I, partie IV, par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

**Silicosis Compensation Act**

**Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose**

**10(1) *Subsection 1(1) of the Silicosis Compensation Act, chapter S-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Workers' Compensation Board" wherever it appears and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".***

**10(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose, chapitre S-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».***

**10(2) *Paragraph 2(a) of the Act is amended by striking out "Workers' Compensation Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".***

**10(2) *L'alinéa 2a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».***

**10(3) *Paragraph 2(b) of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".***

**10(3) *L'alinéa 2b) de la Loi est modifié par la suppression du mot «Commission» et son remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».***

**Woodsmen's Lien Act**

**Loi sur le droit de rétention des bûcherons**

**11(1) *Subsection 2(1) of the Woodsmen's Lien Act, chapter W-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Workers' Compensa-***

**11(1) *Le paragraphe 2(1) de la Loi sur le droit de rétention des bûcherons, chapitre W-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression***

*tion Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".*

11(2) *Section 3 of the Act is amended by striking out "Workers' Compensation Board" and substituting "Workplace Health, Safety and Compensation Commission".*

### **Workers' Compensation Act**

12(1) *Section 1 of the Workers' Compensation Act, Chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing the definition "Accident Fund" and substituting the following:*

"Accident Fund" means the Accident Fund referred to and defined in the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*;

(b) *by adding after the definition "Accident Fund" the following:*

"Appeals Tribunal" means the Appeals Tribunal established under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*;

(c) *by repealing the definition "Board";*

(d) *by adding after the definition "Canada Pension Plan" the following:*

"Commission" means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission established under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*.

*des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

11(2) *L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression des mots «Commission des accidents du travail» et leur remplacement par les mots «Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail».*

### **Loi sur les accidents du travail**

12(1) *L'article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par l'abrogation de la définition «caisse des accidents» et son remplacement par ce qui suit:*

«caisse des accidents» désigne la caisse des accidents visée et définie à *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*;

b) *par l'adjonction après la définition «travailleur indépendant» de ce qui suit:*

«Tribunal d'appel» désigne le Tribunal d'appel établi en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*;

c) *par l'abrogation dans la version anglaise de la définition «Board»;*

d) *par l'abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit:*

«Commission» désigne la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail établie en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*.

**12(2) *The Act is amended by adding after section 1 the following:***

**1.1** Unless the context requires otherwise, a reference in any other Act of the Legislature, in regulations under any other Act of the Legislature or in any other document or instrument to the Workers' Compensation Board, or to the members of the Workers' Compensation Board, shall, as it relates to the administration of the within Act, be read as a reference to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission or the board of directors of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.

**12(3) *Section 4 of the English version of the Act is amended***

*(a) in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

*(b) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

*(c) in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

**12(4) *Subsection 5(2) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".***

**12(5) *Section 7 of the English version of the Act is amended***

*(a) in subsection (1) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

*(b) in subsection (2.1) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

**12(2) *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 1 de ce qui suit:***

**1.1** Sauf indication contraire du contexte, les renvois dans toute autre loi de la Législature, dans les règlements établis en vertu de toute autre loi de la Législature ou dans tout autre document ou instrument, à la Commission des accidents du travail, ou aux membres de la Commission des accidents du travail, doivent, en autant qu'ils se rapportent à l'administration de la présente loi, s'entendre de renvois à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail ou au conseil d'administration de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.

**12(3) *L'article 4 de la version anglaise de la Loi est modifié***

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(4) *Le paragraphe 5(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».***

**12(5) *L'article 7 de la version anglaise de la Loi est modifié***

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (2.1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

(c) *in subsection (3) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

**12(6) Section 8 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(c) *in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

**12(7) Section 9 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".**

**12(8) Section 10 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (4) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(c) *in subsection (5) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(d) *in subsection (7) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(e) *in subsection (9) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

c) *au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(6) L'article 8 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(7) L'article 9 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(8) L'article 10 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

d) *au paragraphe (7), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

e) *au paragraphe (9), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

- (f) in subsection (10) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- (g) in subsection (11) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- (h) in subsection (12) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (i) in subsection (13) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- (j) in subsection (14) by striking out “Board” and substituting “Commission”.*
- 12(9) Section 11 of the English version of the Act is amended**
- (a) in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”.*
- 12(10) Section 15 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.**
- 12(11) Section 16 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.**
- 12(12) The Act is amended in the heading preceding section 17 by striking out “WORKERS’ COMPENSATION BOARD”.**
- 12(13) Section 17 of the Act is repealed.**
- 12(14) Section 18 of the Act is repealed.**
- f) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- g) au paragraphe (11), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- h) au paragraphe (12), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- i) au paragraphe (13), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- j) au paragraphe (14), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(9) L’article 11 de la version anglaise de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(10) L’article 15 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**
- 12(11) L’article 16 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**
- 12(12) La rubrique «COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL» précède l’article 17 de la Loi est abrogée.**
- 12(13) L’article 17 de la Loi est abrogé.**
- 12(14) L’article 18 de la Loi est abrogé.**

12(15) <i>Section 19 of the Act is repealed.</i>	12(15) <i>L'article 19 de la Loi est abrogé.</i>
12(16) <i>Section 20 of the Act is repealed.</i>	12(16) <i>L'article 20 de la Loi est abrogé.</i>
12(17) <i>Section 20.1 of the Act is repealed.</i>	12(17) <i>L'article 20.1 de la Loi est abrogé.</i>
12(18) <i>Section 20.2 of the Act is repealed.</i>	12(18) <i>L'article 20.2 de la Loi est abrogé.</i>
12(19) <i>Section 21 of the Act is repealed.</i>	12(19) <i>L'article 21 de la Loi est abrogé.</i>
12(20) <i>Section 22 of the Act is repealed.</i>	12(20) <i>L'article 22 de la Loi est abrogé.</i>
12(21) <i>Section 23 of the Act is repealed.</i>	12(21) <i>L'article 23 de la Loi est abrogé.</i>
12(22) <i>Section 24 of the Act is repealed.</i>	12(22) <i>L'article 24 de la Loi est abrogé.</i>
12(23) <i>Section 25 of the Act is repealed.</i>	12(23) <i>L'article 25 de la Loi est abrogé.</i>
12(24) <i>Section 25.1 of the Act is repealed.</i>	12(24) <i>L'article 25.1 de la Loi est abrogé.</i>
12(25) <i>Section 25.11 of the Act is repealed.</i>	12(25) <i>L'article 25.11 de la Loi est abrogé.</i>
12(26) <i>Section 25.2 of the Act is repealed.</i>	12(26) <i>L'article 25.2 de la Loi est abrogé.</i>
12(27) <i>Section 26 of the Act is repealed.</i>	12(27) <i>L'article 26 de la Loi est abrogé.</i>
12(28) <i>Section 26.1 of the Act is repealed.</i>	12(28) <i>L'article 26.1 de la Loi est abrogé.</i>
12(29) <i>Section 27 of the Act is repealed.</i>	12(29) <i>L'article 27 de la Loi est abrogé.</i>
12(30) <i>Section 28 of the Act is amended</i>	12(30) <i>L'article 28 de la Loi est modifié</i>
(a) <i>by repealing subsection (1);</i>	a) <i>par l'abrogation du paragraphe (1);</i>
(b) <i>by repealing subsection (1.1);</i>	b) <i>par l'abrogation du paragraphe (1.1);</i>
(c) <i>in paragraph (2)(b) by striking out "Board" in the English version wherever it appears and substituting "Commission".</i>	c) <i>à l'alinéa (2)b), par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».</i>
12(31) <i>Section 29 of the Act is repealed.</i>	12(31) <i>L'article 29 de la Loi est abrogé.</i>
12(32) <i>Section 30 of the Act is repealed.</i>	12(32) <i>L'article 30 de la Loi est abrogé.</i>
12(33) <i>Section 30.1 of the Act is repealed.</i>	12(33) <i>L'article 30.1 de la Loi est abrogé.</i>

**12(34) *The Act is amended in the heading preceding section 31 in the English version by striking out “BOARD” and substituting “COMMISSION”.***

**12(34) *La version anglaise de la Loi est modifiée à la rubrique précédent l'article 31 par la suppression du mot «BOARD» et son remplacement par le mot «COMMISSION».***

**12(35) *Section 31 of the English version of the Act is amended***

**12(35) *L'article 31 de la version anglaise de la Loi est modifié***

**(a) *in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;***

**a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;***

**(b) *in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”.***

**b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».***

**12(36) *Section 32 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.***

**12(36) *L'article 32 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».***

**12(37) *Section 33 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.***

**12(37) *L'article 33 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».***

**12(38) *Section 34 of the Act is amended***

**12(38) *L'article 34 et la Loi est modifié***

**(a) *in subsection (1)***

**a) *au paragraphe (1),***

**(i) *by striking out “Board” wherever it appears in the English version and substituting “Commission”;***

**(i) *par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;***

**(ii) *by striking out the number “36,”;***

**(ii) *par la suppression du numéro «36,»;***

**(b) *in subsection (3) by striking out “Board” wherever it appears in the English version and substituting “Commission”;***

**b) *au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;***

**(c) *in subsection (4) by striking out “Board” in the English version and substituting “Commission”.***

**c) *au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».***



12(39) *Section 35 of the Act is amended*

(a) *by striking out "Board" wherever it appears in the English version and substituting "Commission";*

(b) *by striking out "association".*

12(40) *Section 36 of the Act is repealed.*

12(41) *Section 37 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

12(42) *Section 37.01 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".*

12(43) *Paragraph 38(1)(d) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".*

12(44) *Section 38.1 of the English version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

12(45) *Section 38.2 of the English version of the Act is amended*

(a) *in subsection (2.1) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (2.3) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

12(39) *L'article 35 de la Loi est modifié*

a) *par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît dans la version anglaise et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *par la suppression des mots «d'une association».*

12(40) *L'article 36 de la Loi est abrogé.*

12(41) *L'article 37 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

12(42) *L'article 37.01 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

12(43) *L'alinéa 38(1)d) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

12(44) *L'article 38.1 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

12(45) *L'article 38.2 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2.1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (2.3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

- (c) in subsection (2.4) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (d) in subsection (2.7) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (e) in subsection (2.8) by striking out “Board-sanctioned” and substituting “Commission-sanctioned”;*
- (f) in subsection (2.9) by striking out “Board-sanctioned” and substituting “Commission-sanctioned”;*
- (g) in paragraph (4)(a) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (h) in subsection (4.1) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (i) in subsection (4.3) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (j) in subsection (7) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (k) in subsection (10) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*
- 12(46) Section 38.21 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.*
- 12(47) Section 38.5 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.*
- c) au paragraphe (2.4), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- d) au paragraphe (2.7), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- e) au paragraphe (2.8), par la suppression du mot «Board-sanctioned» et son remplacement par le mot «Commission-sanctioned»;*
- f) au paragraphe (2.9), par la suppression du mot «Board-sanctioned» et son remplacement par le mot «Commission-sanctioned»;*
- g) à l’alinéa (4)a), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- h) au paragraphe (4.1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- i) au paragraphe (4.3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- j) au paragraphe (7), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- k) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(46) L’article 38.21 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(47) L’article 38.5 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(48) Section 38.6 of the English version of the Act is amended**

- (a) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (b) in subsection (5) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (c) in paragraph (6)(d) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (d) in subsection (10) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (e) in subsection (11) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*
- (f) in subsection (12) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

**12(49) Section 38.7 of the English version of the Act is amended**

- (a) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (b) in subsection (5) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

**12(50) Section 38.8 of the English version of the Act is amended**

- (a) in subsection (1.2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- (b) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

**12(48) L'article 38.6 de la version anglaise de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- b) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- c) à l'alinéa (6)d), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- d) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- e) au paragraphe (11), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- f) au paragraphe (12), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(49) L'article 38.7 de la version anglaise de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- b) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(50) L'article 38.8 de la version anglaise de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1.2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*(c) in subsection (5) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(d) in subsection (6) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(e) in subsection (9) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*

*12(51) Section 38.10 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(b) in subsection (1.01) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(c) in subsection (1.1) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(d) in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(e) in subsection (3) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(f) in subsection (4) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(g) in subsection (5) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*

*c) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*d) au paragraphe (6), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*e) au paragraphe (9), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

*12(51) L’article 38.10 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (1.01), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*c) au paragraphe (1.1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*d) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*e) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*f) au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*g) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

12(52) *Section 40 of the English version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

12(53) *Section 41 of the English version of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(b) *in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(c) *in subsection (4) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(d) *in subsection (5) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(e) *in subsection (6) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(f) *in subsection (7) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

(g) *in subsection (8) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

(h) *in subsection (9) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

12(52) *L'article 40 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

12(53) *L'article 41 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

f) *au paragraphe (7), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

g) *au paragraphe (8), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

h) *au paragraphe (9), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*(i) in subsection (10) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(j) in subsection (12) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(k) in subsection (13) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(l) in subsection (15) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*

*(m) in subsection (16) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*

*12(54) Section 42.1 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (2) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(c) in paragraph (5)(b) by striking out “Board” and substituting “Commission”.*

*12(55) Section 43 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.*

*12(56) Section 44 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*i) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*j) au paragraphe (12), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*k) au paragraphe (13), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*l) au paragraphe (15), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*m) au paragraphe (16), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

*12(54) L’article 42.1 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*c) à l’alinéa (5)b), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

*12(55) L’article 43 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

*12(56) L’article 44 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

- |   |  |
|---|--|
| <p><i>(b) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>   |
| <p><i>(c) in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>c) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>   |
| <p><i>(d) in subsection (4) by striking out "Board" and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>d) au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>   |
| <p><i>(e) in subsection (5) by striking out "Board" and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>e) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>   |
| <p><i>(f) in subsection (9) by striking out "Board" and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>f) au paragraphe (9), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>   |
| <p><i>(g) in subsection (10) by striking out "Board" and substituting "Commission".</i></p>   | <p><i>g) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>  |
| <p><b>12(57) Section 45 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".</b></p> | <p><b>12(57) L'article 45 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».</b></p> |
| <p><b>12(58) Section 46 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".</b></p>                     | <p><b>12(58) L'article 46 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».</b></p>                              |
| <p><b>12(59) Section 47 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".</b></p> | <p><b>12(59) L'article 47 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».</b></p> |
| <p><b>12(60) Section 48 of the English version of the Act is amended</b></p>  | <p><b>12(60) L'article 48 de la version anglaise de la Loi est modifié</b></p>   |
| <p><i>(a) in subsection (3) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";</i></p>  | <p><i>a) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p>  |

- (b) in subsection (4) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*
- 12(61)** *Section 51 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*
- 12(62)** *Section 52 of the Act is repealed and the following is substituted:*
- 52** The Commission shall on or before the first day of February of each year make an estimate of the assessments necessary to provide funds in each of the classes sufficient to meet
- (a) the cost of all claims for compensation incurred during that year;*
- (b) the estimated future cost of the claims in paragraph (a) payable during subsequent years; and*
- (c) such sum as the Commission considers appropriate for the administrative expenses of the Commission.*
- 12(63)** *Section 53 of the English version of the Act is amended*
- (a) in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (c) in subsection (3) by striking out “Board” and substituting “Commission”;*
- (d) in subsection (4) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*
- b) au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(61)** *L’article 51 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(62)** *L’article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*
- 52** La Commission doit faire, au plus tard le premier jour de février de chaque année, une estimation des cotisations nécessaires pour assurer à chacune des catégories des fonds suffisants pour satisfaire
- a) les frais de toutes les réclamations d’indemnités encourues durant l’année;*
- b) le coût éventuel estimé des réclamations mentionnées à l’alinéa a) payables au cours des années subséquentes; et*
- c) toute somme que la Commission juge appropriée pour les dépenses administratives de la Commission.*
- 12(63)** *L’article 53 de la version anglaise de la Loi est modifié*
- a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- c) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- d) au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*



*(e) in subsection (5) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

*(f) in subsection (7) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

*(g) in subsection (9) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*

*(h) in subsection (10) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*

**12(64) Subsection 54(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**54(1)** The Commission shall every year assess and levy upon and collect from the employers in each class, by an assessment rated upon the payroll, or otherwise as the Commission may deem proper

*(a) sufficient funds to meet all claims for compensation incurred during that year;*

*(b) the estimated cost of those claims in paragraph (a) payable during subsequent years; and*

*(c) such sum as the Commission considers appropriate for the administrative expenses of the Commission.*

**54(1.1)** Notwithstanding subsection (1), in the event the Commission incurs a deficit in any fiscal year, the Commission shall take such steps as are necessary to assess, levy and collect within five years of the deficit having been incurred, sufficient funds to fund the deficit which was incurred.

*e) au paragraphe (5), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*g) au paragraphe (9), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*h) au paragraphe (10), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(64) Le paragraphe 54(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**54(1)** La Commission doit chaque année établir pour les employeurs de chaque catégorie, prélever et percevoir de ces employeurs, par un calcul basé sur la feuille de paie ou, le cas échéant, d'une autre manière que la Commission peut juger appropriée

*a) une cotisation suffisante pour satisfaire toutes les réclamations encourues durant l'année;*

*b) le coût estimé des réclamations mentionnées à l'alinéa a) payables au cours des années subséquentes; et*

*c) toute somme que la Commission juge appropriée pour les dépenses administratives de la Commission.*

**54(1.1)** Nonobstant le paragraphe (1), si la Commission encourt un déficit lors d'une année fiscale, la Commission doit prendre les mesures nécessaires afin de cotiser, de prélever et de percevoir, dans les cinq ans qui suivent le déficit encouru, les fonds suffisants pour combler le déficit.

**12(65)** *Subsection 54(2) of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.*

**12(66)** *Section 55 of the Act is amended by adding after the words “paying compensation” the words “funding the future cost of claims in subsequent years as well as the administrative expenses of the Commission”.*

**12(67)** *Section 56 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out “Board” in the English version and substituting “Commission”;*

*(ii) by adding after the words “all accidents during such year” the words “and administrative costs in connection therewith”;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**56(1.1)** Notwithstanding subsection (1), in the event the Commission does not assess, levy and collect a sufficient amount to provide the capitalized reserves referred to therein, the Commission shall in respect of any industry or class within five years of determining the insufficiency of the capitalized reserves assess, levy and collect sufficient funds to meet the insufficiency of the capitalized reserves.

*(c) in subsection (2) by striking out “Board” in the English version and substituting “Commission”;*

*(d) in subsection (3)*

*(i) by striking out the number “50”;*

**12(65)** *Le paragraphe 54(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(66)** *L'article 55 de la Loi est modifié par l'adjonction après les mots «payer l'indemnité» des mots «prévoir des fonds pour payer le coût éventuel des réclamations des années subséquentes, ainsi que les dépenses administratives de la Commission.».*

**12(67)** *L'article 56 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise et son remplacement par le mot «Commission»;*

*(ii) par l'adjonction après les mots «tous les accidents survenus dans l'année» des mots «et les frais administratifs qui s'y rapportent»;*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**56(1.1)** Nonobstant le paragraphe (1), si la Commission ne cotise, ne prélève ni ne perçoit un montant suffisant pour assurer les réserves capitalisées visées au paragraphe (1), la Commission doit, pour une industrie ou une catégorie, dans les cinq ans qui suivent le moment où l'insuffisance des réserves capitalisées a été établie, cotiser, prélever et percevoir des fonds suffisants pour combler l'insuffisance des réserves capitalisées.

*c) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise et son remplacement par le mot «Commission»;*

*d) au paragraphe (3),*

*(i) par la suppression du numéro “50”;*

- (ii) *by striking out "Board" in the English version and substituting "Commission".*
- (ii) *par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(68) *Section 57 of the English version of the Act is amended*
- 12(68) *L'article 57 de la version anglaise de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- (b) *in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission".*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(69) *Section 58 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*
- 12(69) *L'article 58 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(70) *Section 59 of the English version of the Act is amended*
- 12(70) *L'article 59 de la version anglaise de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1) by striking out "Board" and substituting "Commission";*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*
- (b) *in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission".*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(71) *Section 60 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".*
- 12(71) *L'article 60 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*
- 12(72) *Section 61 of the English version of the Act is amended*
- 12(72) *L'article 61 de la version anglaise de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*
- (b) *in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission".*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(73) Section 62 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”.*

**12(74) Section 63 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.**

**12(75) Section 64 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.**

**12(76) Section 65 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Commission”.**

**12(77) Section 66 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.**

**12(78) Section 68 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.*

**12(79) Section 71 of the English version of the Act is amended by striking out “Board” wherever it appears and substituting “Commission”.**

**12(73) L'article 62 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(74) L'article 63 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(75) L'article 64 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(76) L'article 65 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(77) L'article 66 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(78) L'article 68 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».*

**12(79) L'article 71 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

*Loi concernant la Loi sur la Commission de la santé,  
de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*

**12(80) Subsection 72(2) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".**

**12(80) Le paragraphe 72(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(81) Subsection 73(1) of the Act is amended**

**12(81) Le paragraphe 73(1) de la Loi est modifié**

**(a) by striking out "Board" wherever it appears in the English version and substituting "Commission";**

**a) par la suppression du mot «Board» dans la version anglaise chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;**

**(b) by striking out "chairman" in the English version and substituting "President and Chief Executive Officer".**

**b) par l'adjonction après le mot «président» des mots «et administrateur en chef».**

**12(82) Section 74 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".**

**12(82) L'article 74 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(83) Subsection 75(1) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".**

**12(83) Le paragraphe 75(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(84) Section 76 of the English version of the Act is amended by striking out "Board" and substituting "Commission".**

**12(84) L'article 76 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(85) Section 77 of the English version of the Act is amended**

**12(85) L'article 77 de la version anglaise de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission";**

**a) au paragraphe (1), par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission»;**

**(b) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission".**

**b) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(86) Subsection 78(1) of the English version of the Act is amended by striking out "Board" wherever it appears and substituting "Commission".**

**12(86) Le paragraphe 78(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «Board» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «Commission».**

**12(87) Section 80 of the Act is repealed.**

**12(87) L'article 80 de la Loi est abrogé.**

- |   |  |
|---|--|
| <p>12(88) <i>Section 81 of the Act is amended</i></p> <p>(a) <i>by repealing paragraph (c);</i></p> <p>(b) <i>by repealing paragraph (e.1);</i></p> <p>(c) <i>by repealing paragraph (e.2).</i></p> <p>12(89) <i>Section 81.1 of the Act is repealed.</i></p> <p>12(90) <i>Section 82 of the Act is amended</i></p> <p>(a) <i>by striking out “Board” wherever it appears in the English version and substituting “Commission”;</i></p> <p>(b) <i>by striking out “Summary Convictions Act” and substituting “Provincial Offences Procedure Act”.</i></p> <p>12(91) <i>The Act is amended in the heading preceding section 83 by striking out “ASSOCIATIONS” and substituting “WORKER’S AND EMPLOYER’S ADVOCATES”.</i></p> <p>12(92) <i>Section 83 of the Act is repealed.</i></p> <p>12(93) <i>Section 83.1 of the English version of the Act is amended</i></p> <p>(a) <i>in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”;</i></p> <p>(b) <i>in subsection (3) by striking out “Board” and substituting “Commission”.</i></p> <p>12(94) <i>Section 83.2 of the English version of the Act is amended</i></p> <p>(a) <i>in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Commission”;</i></p> | <p>12(88) <i>L’article 81 de la Loi est modifié</i></p> <p>a) <i>par l’abrogation de l’alinéa c);</i></p> <p>b) <i>par l’abrogation de l’alinéa e.1);</i></p> <p>c) <i>par l’abrogation de l’alinéa e.2).</i></p> <p>12(89) <i>L’article 81.1 de la Loi est abrogé.</i></p> <p>12(90) <i>L’article 82 de la Loi est modifié</i></p> <p>a) <i>par la suppression du mot «Board» chaque fois qu’il y apparaît dans la version anglaise et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p> <p>b) <i>par la suppression des mots «Loi sur les poursuites sommaires» et leur remplacement par les mots «Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales».</i></p> <p>12(91) <i>La rubrique précédant l’article 83 de la Loi est modifiée par la suppression du mot «ASSOCIATIONS» et son remplacement par les mots «DÉFENSEURS DU TRAVAILLEUR ET DE L’EMPLOYEUR».</i></p> <p>12(92) <i>L’article 83 de la Loi est abrogé.</i></p> <p>12(93) <i>L’article 83.1 de la version anglaise de la Loi est modifié</i></p> <p>a) <i>au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p> <p>b) <i>au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».</i></p> <p>12(94) <i>L’article 83.2 de la version anglaise de la Loi est modifié</i></p> <p>a) <i>au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;</i></p> |
|---|--|

*(b) in subsection (3) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

*b) au paragraphe (3), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

*12(95) Section 85 of the English version of the Act is amended*

*12(95) L'article 85 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (2) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

*a) au paragraphe (2), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*(b) in subsection (4) by striking out "Board" and substituting "Commission";*

*b) au paragraphe (4), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission»;*

*(c) in subsection (7) by striking out "Board" and substituting "Commission".*

*c) au paragraphe (7), par la suppression du mot «Board» et son remplacement par le mot «Commission».*

**Commencement Provision**

**Entrée en vigueur**

*13 This Act comes into force on January 1, 1995.*

*13 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.*

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

Bill 83

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

The amendment to section 1 of the *Auditor General Act* is consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

**Section 2**

The amendments to sections 1, 2, 3, 4, 5 and 8 of the *Blind Workmen's Compensation Act* are consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

**Section 3**

The amendments to sections 1 and 6 of the *Emergency Measures Act* are consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of the Act.

**Section 4**

The amendment to subsection 3(1) of the *Mechanics' Lien Act* is consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

**Section 5**

(1)(a) A definition is added.

(b) A definition is repealed and a new definition is substituted. The existing definition is:

“Commission” means the Occupational Health and Safety Commission established under the *Occupational Health and Safety Commission Act*;

(c) A definition is repealed and a new definition is substituted. The existing definition is:

“Minister” means the Minister responsible for the Occupational Health and Safety Commission;

(2) A section is added to facilitate the transition from the *Occupational Health and Safety Commission Act* and the Occupational Health and Safety Commission to the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act* and the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.

(3)(a) Subsection 4(1) of the Act is repealed. The existing provision is:

4(1) The Commission is responsible to the Minister for the administration of this Act.

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

La modification à l'article 1 de la *Loi sur le vérificateur général* est corrélative à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 2**

Les modifications aux articles 1, 2, 3, 4, 5 et 8 de la *Loi sur les accidents de travail des aveugles* sont corrélatives à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 3**

Les modifications aux articles 1 et 6 de la *Loi sur les mesures d'urgence* sont corrélatives à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 4**

La modification au paragraphe 3(1) de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* est corrélative à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 5**

(1)a) La définition est abrogée et une nouvelle définition est ajoutée. La disposition actuelle se lit comme suit:

«Commission» désigne la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail créée en vertu de la *Loi sur la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail*;

b) La définition est abrogée et une nouvelle définition est ajoutée. La disposition actuelle se lit comme suit:

«Ministre» désigne le Ministre responsable de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail;

c) Une définition est ajoutée.

(2) Cet article est ajouté afin de faciliter la transition de la *Loi sur la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail* et la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick à la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail* et la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.

(3)a) Le paragraphe 4(1) de la loi est abrogé. La disposition actuelle se lit comme suit:

4(1) La Commission est responsable devant le Ministre de l'application de la présente loi.



(b) Subsection 4(3) of the Act is repealed. The existing provision is:

4(3) The Commission may delegate generally to the chairperson, or specifically to a committee of members of the Commission or the secretary of the Commission, its powers or duties under this Act and the regulations.

(4) The existing provision is:

5(2) The Commission shall issue to each officer an identification card signed by the chairperson of the Commission.

(5)(a) The existing provision is:

26(5) Any party to whom an order of an arbitrator under this section applies may, within fifteen days after being notified of the order, apply by Notice of Application to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick to review and set aside the order on any ground and section 39 applies with such changes as are necessary.

(b) Re-numbering as a result of new provisions to the Act.

(c) Subsections 26(6) to 26(11) of the *Occupational Health and Safety Act* provide for the procedure under which a decision of an arbitrator acting under the authority provided in the Act may be appealed. These provisions adhere to the procedure provided for in the existing Act regarding appeals from orders of the Commission.

(6) The existing provision is:

30 An officer shall, on demand, produce his identification card signed by the chairperson of the Commission.

(7) Subsection 37(3) provides that a copy of an order of an officer, the Chief Compliance Officer or the Appeals Tribunal shall be provided to a health and safety committee, or to the health and safety representative, or a copy of the order must be posted at the place of employment.

(8) The existing provision is:

38(1) An order made by an officer and confirmed, varied, revoked or suspended by the Chief Compliance Officer under subsection 37(1), or made under subsection 37(2) by the Chief Compliance Officer, may be appealed by any person affected by the order by application to the Commission within seven days after the confirmation, variance, revocation or suspension of an officer's order by the Chief Compliance Officer, or seven days after the Chief Compliance Officer's order.

38(2) An appeal against an order in accordance with subsection (1) does not suspend the operation of the order but the Commission may order the suspension of the operation thereof until the appeal is disposed of.

b) Le paragraphe 4(3) de la loi est abrogé. La disposition actuelle se lit comme suit:

4(3) La Commission peut donner délégation générale à son président ou délégation particulière à un comité formé de membres pris en son sein ou à son secrétaire des pouvoirs ou fonctions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

(4) La disposition actuelle se lit comme suit:

5(2) La Commission délivre à chaque agent une carte d'identité signée par son président.

(5)a) La disposition actuelle se lit comme suit:

26(5) Toute partie touchée par un ordre d'un arbitre en vertu du présent article peut, dans les quinze jours de la notification qui lui en est faite, demander, par voie d'avis de requête, à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de réviser et d'annuler cet ordre pour quelque motif que ce soit et l'article 39 s'applique avec les modifications qui s'imposent.

b) Re-numérotation suite aux nouvelles dispositions de la loi.

c) Les paragraphes 26(6) à 26(11) de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* prévoient une procédure par laquelle une décision d'un arbitre agissant en vertu de la loi peut être portée en appel. Ces dispositions adhèrent à la procédure prévue dans la présente loi relativement aux appels des ordres de la Commission.

(6) La disposition actuelle se lit comme suit:

30 Lorsque demande lui en est faite, un agent doit présenter sa carte d'identité signée par le président de la Commission.

(7) Le paragraphe 37(3) prévoit qu'une copie d'un ordre d'un agent, de l'agent principal de contrôle ou du Tribunal d'appel sera fournie au comité mixte d'hygiène et de sécurité, ou au délégué à l'hygiène et à la sécurité, ou une copie de l'ordre doit être affichée au lieu du travail.

(8) Les dispositions actuelles sont comme suit:

38(1) Il peut être interjeté appel d'un ordre donné par un agent et confirmé, modifié, révoqué ou suspendu en vertu du paragraphe 37(1) par l'agent principal de contrôle, ou d'un ordre donné par celui-ci en vertu du paragraphe 37(2), par voie de demande auprès de la Commission dans les sept jours qui suivent la date de la confirmation, modification, révocation ou suspension de l'ordre par l'agent principal de contrôle ou la date à laquelle l'ordre a été donné par l'agent principal de contrôle.

38(2) L'appel formé en vertu du paragraphe (1) n'est pas suspensif de l'ordre, mais la Commission peut en suspendre l'effet jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'appel.

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

**38(3)** Upon receipt of an application under subsection (1), the Commission shall hold a hearing and give full opportunity to all interested persons involved in the appeal to present evidence and make representations.

**38(4)** The Commission may by order confirm, vary, revoke or suspend the order appealed.

**38(5)** Subject to section 39, the decision of the Commission is final.

**38(6)** Where the person designated in the order of the Commission under this section does not comply with the order, the Commission may file a copy of the order in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**38(7)** An order filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection (6) shall be entered and recorded in the Court, and when so entered becomes a judgment of the Court and may be enforced as such against the person designated therein.

**38(8)** An officer shall provide a copy of any order confirmed, varied, revoked or suspended under section 37 or this section to the committee where one exists, or to the health and safety representative where such a representative has been elected, and where there is no committee or representative, the officer shall post a copy of the order in a prominent place at the place of employment or any part thereof.

(9) The existing provision is:

**39(1)** Any person to whom an order of the Commission applies may, within fifteen days after being notified of the order, apply by Notice of Application to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick to review and set aside the order on the ground that it was made

(a) without jurisdiction, or

(b) on the basis of an error of law.

**39(2)** The Notice of Application shall be served by the appellant on the Commission and the other parties to the proceedings in accordance with the Rules of Court.

**39(3)** Upon service under subsection (2), the Commission shall deliver to the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the application is to be heard all documents in its possession relating to the application and a copy of the order.

**39(4)** The judge hearing the application may receive such evidence, oral or written, as is relevant to support or repudiate any allegation contained in the application.

**38(3)** Dès qu'elle reçoit une demande en vertu du paragraphe (1), la Commission doit tenir une audience et accorder à toutes les personnes intéressées participant à l'appel toute latitude pour présenter des éléments de preuve et faire des observations.

**38(4)** La Commission peut confirmer, modifier, révoquer ou suspendre l'ordre porté en appel.

**38(5)** Sous réserve de l'article 39, la décision de la Commission est définitive.

**38(6)** La Commission peut, lorsqu'une personne désignée dans un ordre qu'elle a donné ne se conforme pas à cet ordre, en déposer une copie auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**38(7)** Un ordre déposé auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (6) doit être inscrit et enregistré auprès de la Cour et, lorsque ces formalités ont été accomplies, il devient un jugement de la Cour et peut être exécuté comme tel contre la personne qui y est désignée.

**38(8)** Un agent doit fournir une copie d'un ordre confirmé, modifié, révoqué ou suspendu en vertu de l'article 37 ou du présent article au comité s'il y en a un ou au délégué à l'hygiène et à la sécurité s'il en a été élu un; s'il n'y a ni comité ni délégué, il doit en afficher une copie dans un endroit bien en vue du lieu de travail ou d'un secteur de celui-ci.

(9) Les dispositions actuelles sont comme suit:

**39(1)** Toute personne touchée par un ordre de la Commission peut, dans les quinze jours de la notification qui lui en est faite, demander, par voie d'avis de requête, à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de réviser et d'annuler l'ordre au motif

a) que la Commission n'avait pas compétence, ou

b) qu'il est entaché d'une erreur de droit.

**39(2)** L'appelant doit signifier l'avis de requête à la Commission et aux autres parties à l'instance conformément aux Règles de procédure.

**39(3)** Après avoir reçu signification de la requête en vertu du paragraphe (2), la Commission doit remettre au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle la requête doit être entendue, tous les documents qui se trouvent en sa possession et qui se rapportent à la requête ainsi qu'une copie de l'ordre.

**39(4)** Le juge qui entend la requête peut recevoir les témoignages et preuves écrites qui sont pertinents pour appuyer ou repousser toute allégation contenue dans la requête.

39(5) After hearing the application, the judge may allow the application and set aside the order or may dismiss the application or substitute his own order for that of the Commission.

39(6) Where an application under subsection (1) is dismissed, the judge shall make an order establishing the date on which the order made under section 38 is to be effective.

39(7) To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this section, the Rules of Court apply in respect of an application made under subsection (1).

(10) The existing provision is amended to allow for disclosure of information under the authority of the Commission.

(11) The existing provision is:

41 No action or other proceeding for damages, lies or shall be instituted against the Commission, the members of the Commission, an officer of the Commission or an officer appointed under this Act, for an act or omission done or omitted to be done in good faith in the exercise or intended exercise of any power or duty under this Act or the regulations.

(12) Reference to the *Summary Convictions Act* is deleted.

(13) The existing provision is:

51 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(z) respecting the procedures for carrying out appeals under section 38;

#### Section 6

The *Occupational Health and Safety Commission Act* is repealed.

#### Section 7

The amendment to paragraph 4(1)(f) of the *Pesticides Control Act* is consequential on the amendments made in subsection 5(1), subsection 5(2) and section 6 of this Act.

#### Section 8

The amendment to section 1 of the *Proceedings Against the Crown Act* is consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

#### Section 9

(1) Subsection 24(2.1) of the *Public Service Labour Relations Act* directs the Workplace Health, Safety and Compensation Commission to specify and define the occupational groups within each occupational category enumerated under the Act

39(5) Après avoir entendu la requête, le juge peut l'accueillir et annuler l'ordre; il peut également la rejeter ou substituer sa propre ordonnance à l'ordre de la Commission.

39(6) En cas de rejet d'une requête présentée en vertu du paragraphe (1), le juge doit rendre une ordonnance fixant la date de prise d'effet de l'ordre donné en vertu de l'article 38.

39(7) Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent article, les Règles de procédure s'appliquent à l'égard d'une requête présentée en vertu du paragraphe (1).

(10) La présente disposition est modifiée afin de permettre la divulgation d'information sous l'autorité de la Commission.

(11) La disposition actuelle est comme suit:

41 Il ne peut être intenté d'action ou autre instance en dommages-intérêts contre la Commission, les membres de la Commission, un agent de la Commission ou un agent nommé en vertu de la présente loi, pour un acte ou une omission fait de bonne foi dans l'exercice effectif ou présumé de tout pouvoir ou fonction que leur confèrent la présente loi ou les règlements.

(12) Le renvoi à la *Loi sur les poursuites sommaires*, est rayé.

(13) La disposition actuelle est comme suit:

51 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

z) concernant la procédure à suivre pour les appels en vertu de l'article 38;

#### Article 6

La *Loi sur la Commission de l'hygiène et la sécurité au travail* est abrogée.

#### Article 7

La modification à l'alinéa 4(1)f) de la *Loi sur le contrôle des pesticides* est corrélative aux modifications faites aux paragraphes 5(1) et 5(2) et l'article 6 de la présente loi.

#### Article 8

La modification à l'article 1 de la *Loi sur les procédures contre la Couronne* est corrélative aux modifications faites aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

#### Article 9

(1) Le paragraphe 24(2.1) de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* exige que la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail spécifie et définit les divers groupes d'occupations de cha-

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

for all employees of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and to cause notice of the Commission's action and of the defined occupational groups to be published in *The Royal Gazette*. The provisions of the *Public Service Labour Relations Act* will thereafter be applied to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission as a new employer under the Act.

(2)(a) Reference to the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission is deleted from the First Schedule, Part 1 of the Act;

(b) A consequential amendment.

**Section 10**

The amendments to sections 1 and 2 of the *Silicosis Compensation Act* are consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

**Section 11**

The amendments made to sections 2 and 3 of the *Woodsmen's Lien Act* are consequential on the amendments made in paragraphs 12(1)(c) and 12(1)(d) of this Act.

**Section 12**

(1) The definition "Accident Fund" is replaced. The existing provision is:

"Accident Fund" means the fund provided for the payment of compensation, outlays and expenses under Part I;

Definitions are added.

(2) A section is added to facilitate the transition from the Workers' Compensation Board to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.

Sections 4 to 16 of the Act are amended consequentially.

(13) Sections 17 to 27 of the Act are repealed. Section 28 is repealed in part. Sections 29 to 30.1 are repealed. The existing provisions are:

17 The Commission heretofore constituted under the name of "Workmen's Compensation Board" shall continue under the name "Workers' Compensation Board" as a Board for the administration of this Part, until altered or replaced under the authority of this Act; and the Board is a body corporate, and shall have a seal that shall be judicially noticed.

cune des catégories d'occupations énumérées en vertu de la loi pour les employés de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et elle doit faire publier dans la *Gazette royale* un avis de son action et des groupes d'occupations qu'elle a ainsi spécifiés et définis. Dorénavant, les dispositions de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, seront applicables à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail comme un nouvel employeur en vertu de cette loi.

(2)a) Le renvoi à la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick est rayé de l'Annexe I, Partie I de la loi.

b) Une modification corrélative.

**Article 10**

Les modifications aux articles 1 et 2 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* sont corrélatives à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 11**

Les modifications aux articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit de rétention des bûcherons* sont corrélatives à la modification faite aux alinéas 12(1)c) et 12(1)d) de la présente loi.

**Article 12**

(1) La définition «caisse des accidents» est abrogée. La disposition actuelle est comme suit:

«caisse des accidents» désigne la caisse prévue pour le paiement des indemnités, débours et dépenses en application de la Partie I;

Des définitions sont ajoutées.

(2) Un article est ajouté afin de faciliter la transition de la Commission des accidents du travail à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.

Les modifications aux articles 4 à 16 sont des modifications corrélatives.

(13) Les articles 17 à 27 de la loi sont abrogés. L'article 28 est abrogé en partie. Les articles 29 à 30.1 sont abrogés. La disposition actuelle est comme suit:

17 La Commission constituée jusqu'à présent sous le nom de «Commission des accidents du travail» est maintenue sous le même nom comme commission chargée de l'application de la présente Partie, jusqu'à sa modification ou son remplacement sous le régime de la présente loi; cette Commission est une corporation et possède un sceau qui sera admis d'office en justice.

18(1) The Board shall consist of eleven members, ten of whom are appointed by the Lieutenant-Governor in Council, including

(a) subject to subsection (2), four persons who, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, are representative of workers,

(b) four persons who, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, are representative of employers, and

(c) two persons who, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, are not representative of workers or employers, one of whom shall be appointed as chairman and the other as vice-chairman.

18(2) the Lieutenant-Governor in Council shall not appoint persons under paragraph 1(a) who are described in paragraph (c) of the definition "worker".

18(3) The chairman of the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission is an *ex officio* member of the Board and shall be a vice-chairman of the Board.

19(1) The chairman and the vice-chairman shall be appointed for a term not to exceed five years and they are eligible for re-appointment for one or more additional terms not to exceed five years each.

19(2) Subject to subsection (3), the term of office of a member other than the chairman or vice-chairman is three years.

19(3) The first appointments of members of the Board, other than the chairman or vice-chairman, shall be on the following basis:

(a) under paragraph 18(1)(a), one member shall be appointed for a term of one year, another for a term of two years and two members for a term of three years, and

(b) under paragraph 18(1)(b), one member shall be appointed for a term of one year, another for a term of two years and two members for a term of three years.

19(4) Members referred to in subsection (2) are eligible for re-appointment for one or more additional terms.

19(5) The appointment of any member of the Board may be terminated before the expiry of the member's term for cause.

19(6) Notwithstanding subsections (1), (2) and (3), and subject to subsection (5), a member shall remain in office until re-appointed or replaced.

19(7) Where a vacancy occurs during the term of office of a member, the person appointed to fill the vacancy shall be appointed to serve the remainder of the term of office of that member.

18(1) La Commission se compose de onze membres dont dix sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, comprenant:

a) sous réserve du paragraphe (2), quatre personnes qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil représentent les travailleurs,

b) quatre personnes qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, représentent les employeurs, et

c) deux personnes qui de l'avis du lieutenant-gouverneur ne représentent ni les travailleurs, ni les employeurs, l'une étant nommée président, l'autre, vice-président.

18(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut nommer en vertu de l'alinéa (1)a) des personnes indiquées à l'alinéa c) de la définition «travailleur».

18(3) Le président de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick est membre d'office et vice-président de la Commission.

19(1) Le président et le vice-président sont nommés pour un mandat ne dépassant pas cinq ans et ils peuvent être nommés à nouveau pour des mandats supplémentaires ne dépassant pas chacun cinq ans.

19(2) Sous réserve du paragraphe (3), le mandat de chaque membre autre que le président ou le vice-président est de trois ans.

19(3) La première nomination des membres de la Commission, autres que le président ou le vice-président, se fait de la façon suivante:

a) en vertu de l'alinéa 18(1)a), un membre est nommé pour un mandat d'un an; un autre pour un mandat de deux ans et deux membres pour un mandat de trois ans, et

b) en vertu de l'alinéa 18(1)b), un membre est nommé pour un an, un autre pour deux ans et deux membres pour trois ans.

19(4) Les membres visés au paragraphe (2) peuvent être nommés à nouveau pour un ou plusieurs mandats supplémentaires.

19(5) Il ne peut être mis fin au mandat d'un membre de la Commission avant son expiration que pour motif valable.

19(6) Nonobstant les paragraphes (1), (2), et (3) et sous réserve du paragraphe (5), un membre reste en fonction jusqu'à sa renomination ou son remplacement.

19(7) Lorsqu'une vacance survient durant le mandat d'un membre, la personne nommée pour le remplacer ne sert que le restant du mandat de ce membre.

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

20(1) The chairman is the chief executive officer of the Board and is responsible to the Board for the operations of the Board within the guidelines established by the Board.

20(2) The chairman may delegate any power, duty, authority or discretion in connection with his position as chief executive officer to any officer or servant of the Board.

20(3) The chairman shall, when requested by the Minister of Advanced Education and Labour, report to the Lieutenant-Governor in Council through the Minister of Advanced Education and Labour on matters relating to the administration of the Act, the financial status of the Board, its collection of revenues, the disposition of its funds and assets and any other activities of the Board.

20(4) In the case of the absence of the chairman or the chairman's inability to act or of a vacancy in the office, the vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c) may act as and shall have all the power, duty, authority and discretion of the chairman, but if the vice-chairman is absent or is unable to act or the office is vacant, the vice-chairman under subsection 18(3) may act as and shall have all the power, duty, authority and discretion of the chairman, but if the vice-chairman under subsection 18(3) is absent or is unable to act or the office is vacant, a part-time vice-chairman appointed under section 20.2 may act as and shall have all the power, duty, authority and discretion of the chairman.

20(5) Where a vice-chairman appears to have acted for or instead of the chairman, it shall be presumed that the vice-chairman so acted for one of the reasons mentioned in subsection (4).

20.1(1) The chairman and vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c) shall serve full-time and shall be paid an annual salary to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

20.1(2) Members of the Board other than the chairman and the vice-chairman shall serve part-time and shall be remunerated as the Lieutenant-Governor in Council directs.

20.1(3) The Board may fix the rate for reimbursement of expenses incurred by members of the Board while performing their duties.

20.2(1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint one or more persons who are not representatives of workers or employers to act as a part-time vice-chairman for a term not to exceed five years and each person so appointed is eligible for reappointment for one or more additional terms not to exceed five years each.

20(1) Le président est le principal agent exécutif de la Commission et est responsable devant elle des opérations de celle-ci dans le cadre des directives qu'elle établit.

20(2) Le président peut déléguer tout pouvoir, toute autorité ou discrétion relatif à son poste de principal agent exécutif de la Commission à tout dirigeant ou employé de la Commission.

20(3) Le président doit, lorsque le ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail lui en fait la demande, faire rapport par l'entremise de celui-ci au lieutenant-gouverneur en conseil sur des sujets concernant l'application de la Loi, le statut financier de la Commission, la perception de ses revenus, l'utilisation de ses fonds et actifs ainsi que ses autres activités.

20(4) En l'absence du président ou lorsque le président est incapable d'agir ou lorsque son poste est vacant, le vice-président nommé en vertu de l'alinéa 18(1)c) peut agir comme président et exercer tous les pouvoirs, les fonctions, l'autorité et la discrétion du président, mais si le vice-président est absent ou lorsqu'il est incapable d'agir ou lorsque son poste est vacant, le vice-président en vertu du paragraphe 18(3) peut agir comme président et exercer tous les pouvoirs, les fonctions, l'autorité et la discrétion du président, mais si le vice-président en vertu du paragraphe 18(3) est absent ou lorsqu'il est incapable d'agir ou lorsque son poste est vacant, un vice-président à temps partiel nommé en vertu de l'article 20.2 peut agir comme président et exercer tous les pouvoirs, les fonctions, l'autorité et la discrétion du président.

20(5) Lorsqu'il appert qu'un vice-président a agi en lieu et place du président, il doit être présumé que le vice-président a agi pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe (4).

20.1(1) Le président et le vice-président nommé en vertu de l'alinéa 18(1)c) servent en qualité de membre à temps plein et reçoivent un traitement annuel fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

20.1(2) Les membres de la Commission autres que le président et les vice-présidents servent en qualité de membres à temps partiel de la Commission et sont rémunérés de la façon qu'ordonne le lieutenant-gouverneur en conseil.

20.1(3) La Commission peut fixer le taux de remboursement de dépenses engagées par les membres de la Commission dans l'exercice de leurs fonctions.

20.2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer une ou plusieurs personnes qui ne sont représentants ni des travailleurs ni des employeurs pour agir à titre de vice-président à temps partiel pour un mandat ne dépassant pas cinq ans et chaque personne ainsi nommée est admissible pour renomination pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas chacun cinq ans.

20.2(2) A part-time vice-chairman may act as and shall have all the power, duty, authority and discretion of the full-time vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c)

(a) only in the case of the absence of the full-time vice-chairman or the full-time vice-chairman's inability to act or of a vacancy in the office or when the full-time vice-chairman is acting as the chairman, and

(b) only for such time and with respect to such tasks or duties as the chairman or full-time vice-chairman, as the case may be, may request.

20.2(3) Where a part-time vice-chairman appears to have acted for or instead of the full-time vice-chairman, it shall be presumed that he so acted for one of the reasons mentioned in subsection (2).

20.2(4) Subsections 20.1(2) and (3) apply with the necessary modifications to a part-time vice-chairman.

21 Six members constitute a quorum of the Board, if the chairman or either of the vice-chairmen is present and if at least one person is present who has been appointed under paragraph 18(1)(a) and one person is present who has been appointed under paragraph 18(1)(b).

22 A vacancy on the Board does not impair its status to act.

23 The offices of the Board shall be situated in The City of Saint John or in such other place as the Lieutenant-Governor in Council shall designate.

24 Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Board may purchase or otherwise acquire real property and may erect thereon such buildings as it considers necessary for its purposes, and may, with the like approval, sell or otherwise dispose of any such property or buildings.

25(1) The Board shall meet at least six times in each calendar year.

25(2) Meetings shall be called by the chairman who may call meetings of the Board more frequently than as prescribed in subsection (1).

25(3) Subject to subsection (4) and to the bylaws of the Board, the Board may conduct its proceedings as it considers fit for the proper discharge and dispatch of business.

25(4) In respect of any matter coming before the Board for decision, an employer, association or worker or dependent interested in the decision shall be entitled, upon application, to a public hearing before a decision is made by the Board.

20.2(2) Un vice-président à temps partiel ne peut agir à titre de vice-président et ne doit exercer tous les pouvoirs, les fonctions, l'autorité et la discrétion du vice-président à temps plein nommé en vertu de l'alinéa 18(1)c)

a) que lorsque le vice-président à temps plein est absent ou qu'il est incapable d'agir ou que son poste est vacant, ou que le vice-président à temps plein agit comme président, et

b) que pendant ce laps de temps et relativement aux tâches ou fonctions que le président ou le vice-président à temps plein, suivant le cas, peut requérir.

20.2(3) Lorsqu'il appert que le vice-président à temps partiel a agi en lieu et place du vice-président à temps plein, il doit être présumé qu'il a agi pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe (2).

20.2(4) Les paragraphes 20.1(2) et (3) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un vice-président à temps partiel.

21 Six membres constituent le quorum de la Commission si le président ou l'un ou l'autre des vice-présidents est présent et si au moins sont présentes une personne qui a été nommée en vertu de l'alinéa 18(1)a) et une autre qui a été nommée en vertu de l'alinéa 18(1)b).

22 Une vacance au sein de la Commission n'affecte pas son pouvoir d'agir.

23 Les bureaux de la Commission sont situés dans la cité appelée *The City of Saint John* ou dans un autre lieu que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne.

24 Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut acheter ou acquérir d'une autre manière des biens réels et peut y construire les édifices qu'elle considère nécessaires à ses fins, et elle peut, également avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, vendre ou aliéner d'une autre manière de tels biens ou édifices.

25(1) La Commission se réunit au moins six fois par année civile.

25(2) Les réunions sont convoquées par le président qui peut les convoquer plus fréquemment que ne le prescrit le paragraphe (1).

25(3) Sous réserve du paragraphe (4) et des règlements administratifs de la Commission, celle-ci peut tenir ses délibérations de la façon qu'elle estime appropriée pour la bonne exécution et la bonne expédition des affaires.

25(4) En ce qui concerne toute question soumise à la Commission pour décision, un employeur, une association, un travailleur ou une personne à sa charge ayant un intérêt dans la décision ont droit, sur demande, à une audition publique avant qu'une décision soit rendue par la Commission.

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

**25.1(1)** The Board may delegate any of its power, duties, authority or discretion under this Act to one or more persons in such a manner and subject to such terms and conditions as it considers appropriate.

**25.1(2)** A person may sub-delegate any power, authority, duty or discretion which has been delegated to the person under subsection (1), if permitted to do so by the terms and conditions of the delegation.

**25.1(3)** A decision, order or ruling of a person to whom the Board has made a delegation under subsection (1) or of a person to whom a sub-delegation has been made under subsection (2) shall be deemed to be a decision, order or ruling of the Board.

**25.1(4)** Where the Board has established an appeal procedure under section 81.1, the decision, order or ruling of the person from whom the appeal is made shall be deemed to be the decision, order or ruling of the Board until it is replaced by a decision, order or ruling of the person or body to whom the appeal is made.

**25.11(1)** The Board shall establish an Appeals Board which shall consist of such members as may be selected from time to time by the vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c).

**25.11(2)** The vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c) shall be a permanent member and the chairman of the Appeals Board.

**25.11(3)** Notwithstanding any other provision of this Act,

(a) there shall be a final right of appeal to the Appeals Board from any decision, order or ruling of any officer or officers of the Board affecting the rights of an employer, an association, a worker or a dependent,

(b) the Appeals Board shall have all of the powers conferred on the Board by this Act to examine into, hear and determine all matters affecting an employer, an association, a worker or a dependent that arise in any appeal made to it, and

(c) any decision, order or ruling of the Appeals Board shall be final, subject only to an appeal to the Court of Appeal involving any question as to its jurisdiction or any question of law, and section 36 applies with the necessary modification to such appeal.

**25.11(4)** In respect of any matter coming before the Appeals Board for decision, an employer, an association, a worker or a dependent interested in the decision shall be entitled, upon application, to a public hearing before a decision is made by the Appeals Board.

**25.1(1)** La Commission peut déléguer une partie de son pouvoir, de ses fonctions, de son autorité ou de sa discrétion en vertu de la présente loi à une ou plusieurs personnes de la manière et sous réserve des conditions et modalités qu'elle estime appropriées.

**25.1(2)** Une personne peut sous déléguer un pouvoir, une fonction, une autorité ou une discrétion qui lui a été délégué en vertu du paragraphe (1), si les conditions et modalités de la délégation le lui permettent.

**25.1(3)** Une décision, un ordre ou une règle pris ou donnés par une personne à qui la Commission a donné délégation en vertu du paragraphe (1) ou par une personne qui a reçu sous-délégation en vertu du paragraphe (2), sont considérés comme une décision, une règle ou un ordre de la Commission.

**25.1(4)** Lorsque la Commission a arrêté une procédure d'appel en vertu de l'article 81.1, la décision, l'ordre ou la règle pris par la personne et dont il est interjeté appel sont réputées être la décision, l'ordre ou la règle de la Commission jusqu'à leur remplacement par la décision, l'ordre ou la règle de la personne ou l'organisme saisi de l'appel.

**25.11(1)** La Commission doit établir un comité d'appel dont les membres peuvent être choisis à l'occasion par le vice-président nommé en vertu de l'alinéa 18(1)c).

**25.11(2)** Le vice-président nommé en vertu de l'alinéa 18(1)c) est un membre permanent et le président du comité d'appel.

**25.11(3)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi,

a) il existe un dernier droit d'appel devant le comité d'appel contre tout ordre, décision, ordonnance ou règle rendu par un ou plusieurs cadres de la Commission affectant les droits d'un employeur, d'une association, d'un travailleur ou d'une personne à charge,

b) le comité d'appel a tous les pouvoirs que la présente loi confère à la Commission pour examiner, entendre et régler toutes les matières affectant un employeur, une association, un travailleur ou une personne à charge provenant de tout appel dont le comité est saisi, et

c) tout ordre, décision, ordonnance ou règle du comité d'appel est définitif, sujet seulement à un appel devant la Cour d'appel concernant toute question de compétence ou de droit et l'article 36 y est applicable avec des modifications nécessaires.

**25.11(4)** Relativement à toute question saisie par le comité d'appel pour décision, un employeur, une association, un travailleur ou une personne à charge qui a intérêt dans la décision a droit, sur demande, à une audition publique avant que le comité d'appel ne rende sa décision.



**25.2** In addition to its other responsibilities under the Act, the Board shall

- (a) promote an understanding of, acceptance of and compliance with this Act,
- (b) undertake research on matters related to workers' compensation,
- (c) advise the Minister of Advanced Education and Labour on developments in the field of workers' compensation in other jurisdictions,
- (d) recommend changes in this Act and the regulations in order to promote better service by the Board, and
- (e) publish such reports, studies and recommendations as the Board considers appropriate.

**26** The Board shall appoint a secretary and a chief medical officer and may appoint such auditors, actuaries, accountants, inspectors, officers, clerks and servants as the Board may deem necessary for carrying out the provisions of this Part and may prescribe their duties, and every person so appointed shall hold office during the pleasure of the Board.

**26.1(1)** Except for the purposes of the administration and enforcement of this Act, or under the authority of the Board, no member or officer of the Board and no person employed by or authorized to act on behalf of the Board shall

- (a) disclose or allow to be disclosed any information, statement or document obtained under this Act, or
- (b) allow any person to inspect or have access to any statement or document obtained under this Act or any report prepared by or on behalf of the Board from any information, statement or document obtained under this Act.

**26.1(2)** The Board may require any member or officer of the Board and any person employed by or authorized to act on behalf of the Board to take an oath of secrecy.

**27** It is the duty of the secretary to cause proper reports or minutes to be made of all meetings or sittings of the Board, to cause all decisions and findings of the Board to be duly recorded, and to cause all claims and communications to be brought before the Board or its proper officers, and to prepare and make such reports and communications as are required by law or may be required from time to time by the Board.

**28(1)** The salaries, remuneration and reimbursement of the members of the Board, the part-time vice-chairman or vice-

**25.2** En plus des autres responsabilités mentionnées dans la présente loi, la Commission doit

- a) encourager la compréhension, l'acceptation et le respect de la présente loi,
- b) entreprendre des recherches relatives à l'indemnisation des travailleurs,
- c) conseiller le ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail sur les développements survenus dans le domaine de l'indemnisation des travailleurs sous d'autres autorités législatives,
- d) recommander des changements à apporter dans la présente loi et aux règlements afin de favoriser l'amélioration des services de la Commission, et
- e) publier des rapports, études et recommandations qui lui semblent appropriés.

**26** La Commission nomme un secrétaire et un médecin-chef et peut nommer les vérificateurs aux comptes, actuaires, comptables, inspecteurs, cadres, commis et employés que la Commission juge nécessaires pour l'exécution des dispositions de la présente Partie et peut définir leurs fonctions, et toute personne ainsi nommée occupe son poste aussi longtemps que la Commission le désire.

**26.1(1)** Sauf aux fins d'application et d'exécution de la présente loi ou par l'autorisation de la Commission, aucun membre ou cadre de la Commission, ni aucune personne qu'elle emploie ou autorise à la représenter ne peut

- a) divulguer ou autoriser la divulgation des renseignements, déclarations ou documents obtenus en vertu de la présente loi, ou
- b) autoriser une personne à examiner tout document ou déclaration obtenu en vertu de la présente loi ou tout rapport préparé par la Commission ou en son nom d'après tout renseignement, déclaration ou document obtenu en vertu de la présente loi, ou y avoir accès.

**26.1(2)** La Commission peut exiger que tout membre ou cadre de la Commission et toute personne qu'elle emploie ou autorise à la représenter prête serment du secret.

**27** Le secrétaire doit veiller à ce que des rapports et procès-verbaux adéquats de toutes les réunions ou séances de la Commission soient faits, à ce que toutes les décisions et conclusions de la Commission soient dûment enregistrées, et à ce que toutes les réclamations et communications soient transmises à la Commission ou à ses cadres compétents et à préparer et faire les rapports et communications que la loi exige ou que la Commission peut, à l'occasion, exiger.

**28(1)** Les traitements, la rémunération et les remboursements des membres de la Commission, du vice-président ou des vice-

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

chairmen and the secretary, chief medical officer, auditors, medical inspectors, officers, clerks and servants, together with the necessary expenses of administration of this Part, shall be paid out of the Accident Fund.

**28(1.1)** Subsection (1) does not apply to the salary and remuneration of the vice-chairman under subsection 18(3).

**29(1)** The accounts of the Board shall be audited by a chartered accountant or certified general accountant to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for that purpose and the auditor's report shall be included in the annual report of the Board.

**29(2)** Any association may appoint an auditor to act in conjunction with the accountant or to make an independent audit of the funds of any class or sub-class represented by such association.

**30** The Board shall on or before the first day of April in each year make a report to the Minister of Advanced Education and Labour of its transactions during the last preceding calendar year, and such report shall contain a statement of the receipt and disposition of funds for that year in each of the classes and sub-classes established in sections 50 and 57 together with such other particulars as the Lieutenant-Governor in Council may prescribe.

**30.1** The Minister of Advanced Education and Labour shall lay the report referred to in section 30 before the Legislative Assembly if it is then sitting or if not, at the next ensuing sitting.

Sections 31 to 35 of the Act are amended consequentially.

**(40)** Section 36 of the Act is repealed. The existing provision is:

**36(1)** Notice of any order, ruling or decision of the Board where not otherwise provided for in this Act, shall be given by the Board in such manner as may be deemed by it adequate and proper.

**36(2)** An appeal lies to the Court of Appeal, from any order, ruling or decision of the board involving any question as to its jurisdiction or any question of law.

**36(2.1)** Notwithstanding subsection (2), where the Board has established an appeal procedure under section 81.1, no appeal shall be taken to the Court of Appeal until all steps in the appeal procedure have been concluded.

**36(3)** Any party directly affected by such order, ruling or decision and intending to take an appeal therefrom shall, within thirty days after such notice, apply to the Board for a statement of the facts considered by the Board and of the grounds taken by the Board in making such order, ruling or decision,

présidents à temps partiel et du secrétaire, du médecin chef, des vérificateurs, des inspecteurs médicaux, des cadres, des commis et des employés, ainsi que les dépenses d'administration nécessaires à l'exécution de la présente Partie sont payés sur la caisse des accidents.

**28(1.1)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au salaire ni à la rémunération du vice-président en vertu du paragraphe 18(3).

**29(1)** Les comptes de la Commission doivent être vérifiés par un comptable agréé ou un comptable général licencié nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil à cet effet et leur rapport doit être inclus dans le rapport annuel de la Commission.

**29(2)** Toute association peut nommer un vérificateur aux comptes pour agir de concert avec ce comptable ou pour faire une vérification indépendante des fonds de toute catégorie ou sous-catégorie représentée par cette association.

**30** La Commission doit, au plus tard le premier avril de chaque année, faire au ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail un rapport de ses opérations pendant l'année civile précédente, et ce rapport doit contenir un état des recettes et déboursés de fonds pour cette année dans chacune des catégories et sous-catégories établies par les articles 50 et 57, ainsi que, le cas échéant, les autres renseignements que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

**30.1** Le ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail doit déposer le rapport mentionné à l'article 30 devant l'Assemblée législative si elle est en session ou, si elle ne l'est pas, à la plus prochaine session.

Les modifications aux articles 31 à 35 de la loi sont des modifications corrélatives.

**(40)** L'article 36 de la loi est abrogé. La disposition actuelle est comme suit:

**36(1)** La notification d'une ordonnance, ou d'une décision de la Commission lorsqu'elle n'est pas prévue autrement dans la présente loi, est donnée par la Commission de la manière qu'elle estime suffisante et convenable.

**36(2)** Sont susceptibles d'appel devant la Cour d'appel, les ordonnances ou décisions de la Commission concernant une question relative à sa compétence ou une question de droit.

**36(2.1)** Nonobstant le paragraphe (2), si la Commission a établi une procédure d'appel en vertu de l'article 81.1, nul appel ne peut être interjeté devant la Cour d'appel tant que toutes les étapes de la procédure d'appel n'ont pas été complétées.

**36(3)** Toute partie concernée directement par une ordonnance ou une décision de ce genre et ayant l'intention d'en appeler doit, dans les trente jours qui suivent la notification, demander à la Commission un exposé des faits pris en considération par la Commission et des motifs sur lesquels elle s'est fondée pour

and the Board shall within ten days provide the party with a statement in writing certified by the chairman.

36(4) If the statement is not acceptable to the party he may, within ten days of being provided with it, apply to the Board to reconsider such order, ruling or decision under the provisions of subsection 34(3) or otherwise as it sees fit, and if the order, ruling or decision is not thereafter rescinded, altered or amended agreeably to such party, the Board shall within ten days from his application therefor provide him with an additional statement in writing certified by the chairman setting forth such further facts in the matter as it has found on such reconsideration, whether advanced by such party or not and whether in its opinion material or immaterial.

36(5) The original statement and additional statement, if any, constitute the record on the appeal.

36(6) Within ten days of being provided with the record the party shall apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick to determine and order that such record discloses a question as in subsection (2) mentioned.

36(7) If an order is granted, the appeal shall be brought by notice served on the chairman of the Board or the vice-chairman appointed under paragraph 18(1)(c) within ten days thereafter, and the party appealing shall file with the Registrar of the Court of Appeal a copy of such notice together with the record and the judge's order.

36(8) The Board may of its own motion state a case in writing for the opinion of the Court of Appeal, upon any question that in the opinion of the Board is a question as to its jurisdiction or a question of law.

36(9) On the hearing of the appeal, or stated case, any association representing a class interested in the result of the proceeding is entitled to appear and be heard after due notice to all parties thereto and the serving of a factum, as if it were a party appellant.

36(10) The Rules of Court, as far as they are applicable and not inconsistent herewith, apply to every proceeding before The Court of Queen's Bench of New Brunswick or the Court of Appeal, or any judge thereof, under this section.

36(11) The judges of The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the Court of Appeal, in exercising jurisdiction under this section, shall be deemed to be acting as judges of such Courts and not as *personae designatae*.

36(12) No costs shall be awarded in any application, appeal or case stated under this section.

prendre ce règlement, cette ordonnance ou cette décision, et la Commission doit, dans les dix jours, fournir à la partie un exposé écrit certifié par le président.

36(4) Si la partie n'accepte pas l'exposé elle peut, dans les dix jours qui suivent sa réception, demander à la Commission de considérer de nouveau l'ordonnance ou la décision en application des dispositions du paragraphe 34(3) ou autrement comme elle le juge à propos, et si le règlement, l'ordonnance ou la décision n'est pas alors annulé, changé ou modifié conformément au désir de la partie, la Commission doit, dans les dix jours qui suivent la demande de la partie à cette fin, lui fournir par écrit un exposé complémentaire, certifié par le président, énonçant les faits nouveaux de l'affaire qu'elle a découverts à l'occasion du nouvel examen, qu'ils aient été présentés ou non par la partie et qu'ils soient à son avis pertinents ou non.

36(5) L'exposé original et l'exposé complémentaire, le cas échéant, constituent le dossier d'appel.

36(6) Dans les dix jours qui suivent la réception du dossier, la partie doit demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de juger et rendre une ordonnance à l'effet que ce dossier comporte une question visée au paragraphe (2).

36(7) Si une telle ordonnance est rendue, l'appel doit être introduit par avis signifié au président de la Commission ou au vice-président nommé en vertu de l'alinéa 18(1)(c) dans les dix jours qui suivent, et la partie qui interjette l'appel doit déposer auprès du registraire de la Cour d'appel une copie de cet avis ainsi que le dossier et l'ordonnance du juge.

36(8) La Commission peut de sa propre initiative faire un exposé écrit pour obtenir l'opinion de la Cour d'appel sur toute question qui de l'avis de la Commission est une question relative à sa compétence ou une question de droit.

36(9) Lors de l'audition de l'appel, ou de l'exposé, toute association représentant une catégorie intéressée à l'issue de la procédure a droit de s'y présenter et d'y être entendue après avoir dûment donné avis à cette fin à toutes les parties et avoir signifié un factum, comme si elle était une partie appelante.

36(10) Les Règles de procédure, dans la mesure où elles sont applicables et non incompatibles avec les présentes dispositions, s'appliquent à chaque procédure devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d'appel, ou à tout juge de celles-ci, en application du présent article.

36(11) Les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et de la Cour d'appel, dans l'exercice de leur compétence en application du présent article, sont réputés agir comme juges de ces Cours et non comme *personae designatae*.

36(12) Il ne sera pas accordé de dépens pour les demandes, appels ou exposés de cause faits en application du présent article.

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

Sections 37 to 51 of the Act are amended consequentially.

Les modifications aux articles 37 à 51 de la loi sont des modifications corrélatives.

(62) Section 52 of the Act is repealed. The existing provision is:

(62) L'article 52 de la loi est abrogé. La disposition actuelle est comme suit:

52 The Board shall on or before the first day of February of each year make an estimate of the assessments necessary to provide funds in each of the classes sufficient to meet all claims for compensation payable during the succeeding twelve months.

52 La Commission doit faire, au plus tard le premier jour de février de chaque année, une estimation des cotisations nécessaires pour assurer à chacune des catégories des fonds suffisants pour satisfaire toutes les réclamations d'indemnités payables pendant les douze mois à venir.

Section 53 of the Act is amended consequentially.

Les modifications à l'article 53 de la loi sont des modifications corrélatives.

(64) The existing provision is:

(64) La disposition actuelle est comme suit:

54(1) The Board shall every year assess and levy upon and collect from the employers in each class, by an assessment rated upon the payroll, or otherwise as the Board may deem proper, sufficient funds to meet all claims payable during the year.

54(1) La Commission doit chaque année établir pour les employeurs dans chaque catégorie, prélever et percevoir de ces employeurs une cotisation calculée d'après la feuille de paie ou, le cas échéant, d'une autre manière que la Commission juge appropriée, et suffisante pour satisfaire toutes les réclamations payables durant l'année.

(66) The existing provision is:

(66) La disposition actuelle est comme suit:

55 Separate accounts shall be kept of the amounts collected and expended in respect of every class and of every fund set aside by way of reserve, but for the purpose of paying compensation, the Accident Fund shall be deemed one and indivisible.

55 Des comptes distincts doivent être tenus pour les sommes perçues et dépensées relativement à chaque catégorie et à chaque fonds de réserve, mais aux fins de payer l'indemnité, la caisse des accidents doit être considérée comme unique et indivisible.

(67) The existing provision is:

(67) La disposition actuelle est comme suit:

56(1) The Board may, in respect of any industry or class where it is deemed expedient, assess, levy and collect in each year a sufficient amount to provide capitalized reserves that shall be deemed sufficient to meet the periodical payments accruing in future years in respect of all accidents during such year.

56(1) La Commission peut, lorsque cela est jugé opportun pour une industrie ou une catégorie, cotiser, prélever et percevoir chaque année un montant suffisant pour assurer les réserves capitalisées jugées suffisantes pour satisfaire les paiements périodiques pendant les années à venir pour tous les accidents survenus durant l'année.

(b) Addition of a new subsection respecting full funding.

b) Adjonction d'un nouveau paragraphe relativement au financement.

Sections 56 to 79 of the Act are amended consequentially.

Les modifications aux articles 56 à 79 de la loi sont des modifications corrélatives.

(87) Section 80 is repealed. The existing provision is:

(87) L'article 80 est abrogé. La disposition actuelle est comme suit:

80(1) Subject to the regulations, the Board has the power, and shall be deemed always to have had the power,

80(1) Sous réserve des règlements, la Commission a le pouvoir et est réputée avoir toujours eu le pouvoir,

(a) to invest any part of the Accident Fund, and any other money under its control in any securities that are under the *Trustees Act*, a proper investment for trust funds, except mortgages on real estate, and

a) de placer tout ou partie des fonds de la caisse des accidents et toutes autres sommes sous son contrôle en valeurs qui constituent, en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*, un placement approprié pour les fonds de fiducie, à l'exception des hypothèques sur les biens réels, et

- (b) to borrow such sums as may be deemed expedient for the proper carrying out of the provisions of this Act.
- 80(2) No part of the Accident Fund, whether so invested or not, is subject to municipal or other tax.
- (88) Portions of section 81 of the Act are repealed.
- (a) The existing provision is:
- (c) prescribing the form and use of any records, reports, certificates, declarations and documents as may be required by the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission for the purposes of section 83,
- (e.1) respecting the investment and management of the Accident Fund and any other money under the control of the Board;
- (e.2) respecting conflict of interest, disclosure and divestiture in relation to members of the Board and enforcement of such provisions;
- (89) Section 81.1 is repealed. The existing provision is:
- 81.1 Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Board may make by-laws
- (a) governing its affairs and business and setting out its procedures,
- (b) subject to section 25.11, providing for appeals from the decisions, orders or rulings of persons referred to in subsection 25.1(3);
- (c) respecting appeals referred to in paragraph (b), including, but not so as to restrict the generality of the foregoing, the circumstances under which an appeal may be made and the procedure to be followed; and
- (d) prescribing the form and use of such payrolls, records, reports, certificates, declarations and documents as may be required by the Board under this Act.
- (90) Section 82 is consequentially amended.
- (92) Section 83 is repealed. The existing provision is:
- 83(1) The Board shall in each year pay to the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission amounts re-
- b) d'emprunter les sommes dont l'emprunt est, le cas échéant, jugé opportun pour l'application convenable des dispositions de la présente loi.
- 80(2) Aucune partie des fonds de la caisse des accidents, qu'elle soit ou non ainsi placée, ne peut être soumise à un impôt municipal ou autre.
- (88) Des parties de l'article 81 sont abrogées.
- a) La disposition actuelle est comme suit:
- c) prescrivant la forme et l'emploi des dossiers, rapports, certificats, déclarations et autres documents que peut prescrire la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick pour l'application de l'article 83,
- e.1) concernant le placement et la gestion de la caisse de retraite et de d'autres fonds qui sont sous le contrôle de la Commission,
- e.2) concernant les conflits d'intérêts, les divulgations et les dépossessions relatifs aux membres de la Commission et l'application de ces dispositions,
- (89) L'article 81.1 est abrogé. La disposition actuelle est comme suit:
- 81.1 Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut établir des règlements administratifs
- a) régissant ses affaires et arrêtant sa procédure,
- b) sous réserve de l'article 25.11, prévoyant les appels devant la Commission des décisions, ordres, ordonnances ou règles provenant des personnes visées au paragraphe 25.1(3);
- c) concernant des appels mentionnés à l'alinéa b), comprenant mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, les circonstances sous lesquelles appel peut être interjeté et la procédure à suivre; et
- d) prescrivant la formule et l'emploi des feuilles de paie, dossiers, rapports, certificats, déclarations et autres documents que peut exiger la Commission en vertu de la présente loi.
- (90) Les modifications à l'article 82 sont des modifications corrélatives.
- (92) L'article 83 est abrogé. La disposition actuelle est comme suit:
- 83(1) La Commission paie chaque année à la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick les

*An Act Respecting the Workplace Health,  
Safety and Compensation Commission Act*

*Bill 83*

quired to be paid pursuant to subsection 10(1) of the *Occupational Health and Safety Commission Act*.

**83(2)** The Board shall collect on behalf of and furnish to the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission such statistics of accidents and occupational diseases as the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission requires.

Sections 83.1 to 85 of the Act are amended consequentially.

**Section 13**

Commencement provision.

sommes prescrites au paragraphe 10(1) de la *Loi sur la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail*.

**83(2)** La Commission recueille au nom de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick les statistiques des accidents et des maladies professionnelles et les lui fournit sur demande.

Les modifications aux articles 83.1 à 85 sont des modifications corrélatives.

**Article 13**

Entrée en vigueur.